

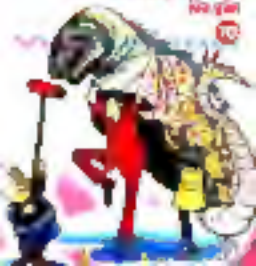
CHÚC MỪNG

CHÚ THƯỜNG

THỜI ĐIỂM KHUYA CÙNG ĐÔI
TAY VÀ CHÂN

TRẦN VĂN

10



TRUYỆN TRANH HIỆN ĐẠI TRUNG QUỐC

Tác giả : VƯƠNG TRẠCH

Chú THOÔNG



TẬP 10

NƯỚC XA KHÔNG CỨU ĐƯỢC LỬA GẦN

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

VUILEN.COM

CHÚ THƯỜNG

Tác giả: VƯƠNG TRẠCH

Chịu trách nhiệm xuất bản:

TS. QUÁCH THU NGUYỆT

Biên tập: NGUYỄN TRÍ CÔNG

Dịch lời: ĐẶNG AN

Biên: ĐỨC HẠNH

Kỹ thuật vi tính: NGUYỄN VĂN TÂM

Sửa bản in: NGỌC HUYỀN

VUILEN.COM

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

161B Lý Chính Thống, Q.3, Tp. Hồ Chí Minh

ĐT: 9316289 - 9316211 - 8465596

Fax: 08.8437450

E-mail: rubins@hcm.vnn.vn

Website: <http://www.rubins.com.vn>

CHI NHÁNH NHÀ XUẤT BẢN TRẺ TẠI HÀ NỘI

Số 20 ngõ 91 Nguyễn Chí Thanh,

Q. Đống Đa, Hà Nội

ĐT: (04)7734544

Fax: (04)7734544

E-mail: vanphongrubins@hn.vnn.vn

Khổ 11.3x17.6cm, Số 186-2008/CXB/63-21/Tr. Quyết định xuất bản số: 05A/QĐ-Tr, ngày 03 tháng 03 năm 2008. In 5.000 cuốn, tại công ty cổ phần in Thanh Niên, 62-Trần Huy Liệu-Q.PN. TPHCM. In xong và nộp lưu chiểu tháng 04 năm 2008.

Lời nói đầu

Cùng bạn đọc thân mến

Vương Trạch là một họa sĩ tài ba của Hồng Kông. Suốt hơn 30 năm qua, ông đã miệt mài sáng tác và đã tạo ra một nhân vật hết sức nổi tiếng, được độc giả Đông Nam Á, Trung Hoa... hết sức ái mộ: đó là chú Thoòng. Trong bộ chú Thoòng còn có các nhân vật cũng hết sức đặc biệt: Xà Xê (khó khạo, sai một đằng làm một nẻo), Lý Toét (thành thật, đôi khi cũng ma mãnh, lêu cá), lão Triệu (nhà giàu hãnh tiến, kiêu căng, thù vật), cô Trần (kiêu kỳ, đóm dáng, luôn nhìn lên trên mà không biết tuổi mình đã quá "bám", cô là đối tượng mà chú Thoòng ái mộ)... Các nhân vật này đã và sẽ còn sống mãi qua ngôi bút của ông. Thông qua những nhân vật của mình, Vương Trạch phê phán những thói hư tật xấu của người châu Á. Những yếu tố hài hước đã được họa sĩ khắc họa rất tài tình, thông qua việc gây cười để ngầm chê trách, đã kích thích hủ lậu, háo danh, ưa khoe khoang, thậm chí cả bệnh hoang tưởng nữa... Sống trong một thế giới mà đồng tiền được coi là tối thượng, những người ngày thơ, khổ đại như chú Thoòng thật khó mà thích nghi cho được. Chú luôn bị thất nghiệp, đói khổ, và bị tình phụ... Do đó chú sinh ra bệnh hoang tưởng. Để làm người tốt, chú phải trả giá, bị coi khinh, bị đánh đập oan uổng, có khi vì muốn giúp đỡ mọi người mà chú bị mất việc, rơi vào cảnh túng thiếu triền miên. Đó chính là cái xấu, cái đáng lên án trong xã hội tư bản. Trong một thế giới mà mọi thứ đều thay đổi xoay xoech, chú Thoòng lại ăn mặc bộ đồ cổ chính hiệu Trung Hoa, không bao giờ thay đổi. Đó chính là nét độc đáo trong tính cách của chú Thoòng, hay đó là thói hủ lậu của người châu Á, như như bám lấy cái quá khứ hào hùng của cha ông và khi bị các nước lớn áp bức thì tự nhủ: "Nó đánh mình như đánh bố nó" ??

Bạn đọc thân mến!

Đây không phải là lần đầu tiên chú Thoòng ra mắt công chúng Việt Nam. Trước đây, chú cũng từng có mặt ở Việt Nam và được bạn đọc vô cùng yêu mến. Tiếc thay, những truyện cười hóm hỉnh, sâu sắc và cười ra nước mắt của chú lại bị một số người cố tình bóp méo, gây cười một cách dung tục (bằng cách lấy hình tượng của chú rồi vẽ ghép) nên có một thời gian, chú Thoòng phải bị mang tai mang tiếng. Với quyết tâm khôi phục lại hình ảnh một chú Thoòng đáng yêu, đáng buồn và đáng giận, Nhà xuất bản Trẻ đã cho biên dịch rất công phu, cẩn thận trong từng thành ngữ, từng câu đối thoại... để cống hiến cho độc giả thân thương của mình những tiếng cười thâm thúy, hầu giúp các bạn có được những giây phút thư giãn thú vị sau những giờ phút lao động, học tập căng thẳng, mệt mỏi.

Rất mong chú Thoòng sẽ được bạn đọc ủng hộ tìm đọc như đã từng ủng hộ các bộ truyện tranh hay của Nhà xuất bản Trẻ.

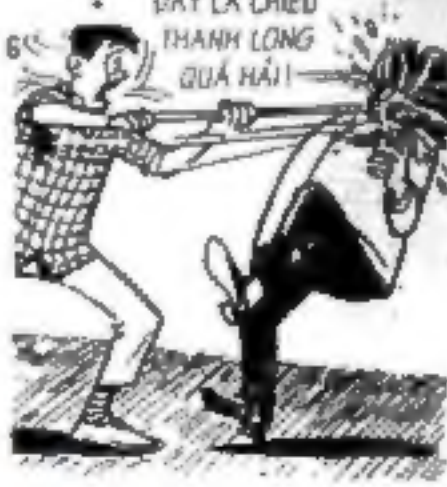
Trân trọng.

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

* Câu nói của AQ trong "AQ chính truyện" của Lã Tấn

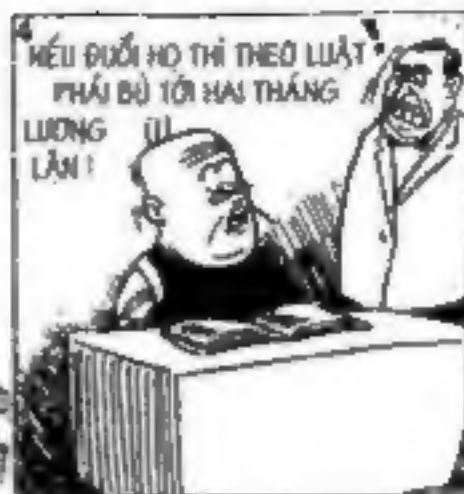
THE SIX ADA

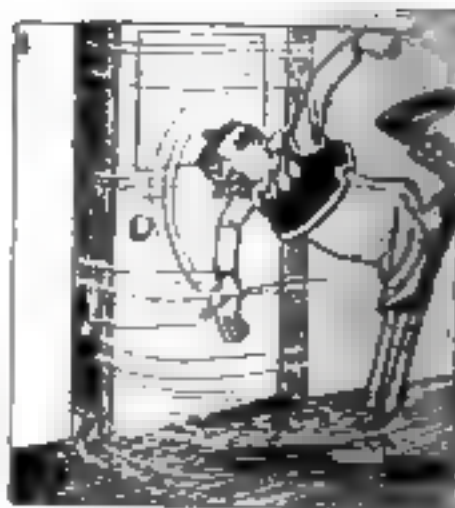


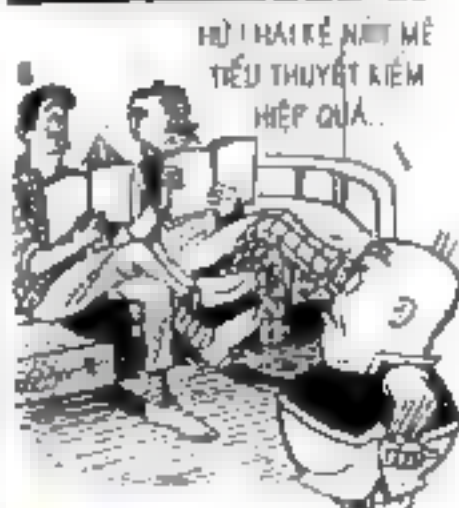
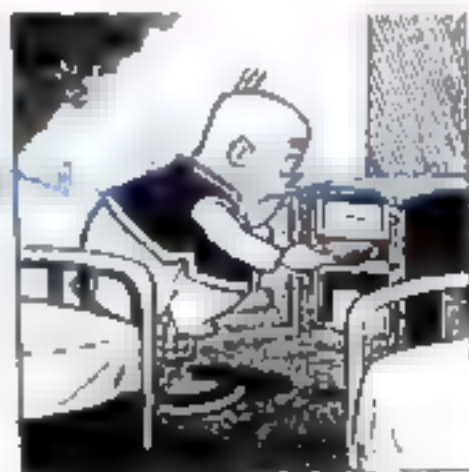






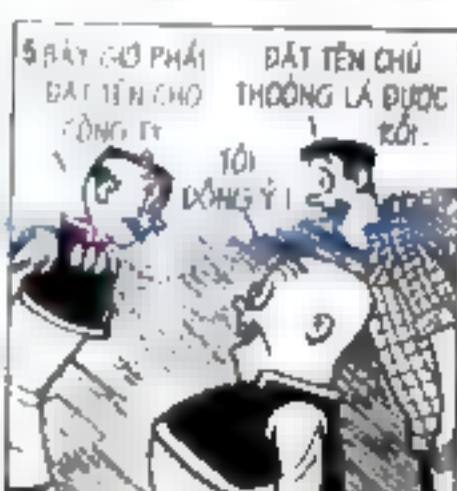








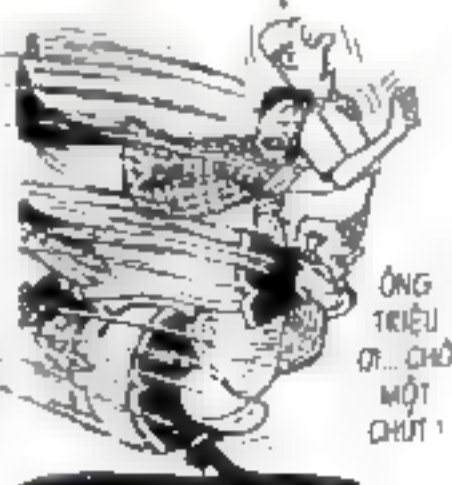


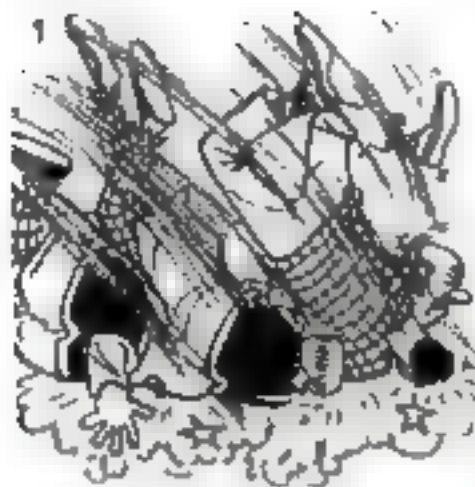












4

SỞ THƯỜNG LẠI LÊN DUA VỀ THỜI GIAN
5 ĐỂ CHỜ TÔI CHO DÀN CHỒNG Ở ĐÓ,
NHƯNG KHÔNG BÍ MẬT DÀN VẬN
CHUYỂN VÀI QUẢ NGUY HIỂM.

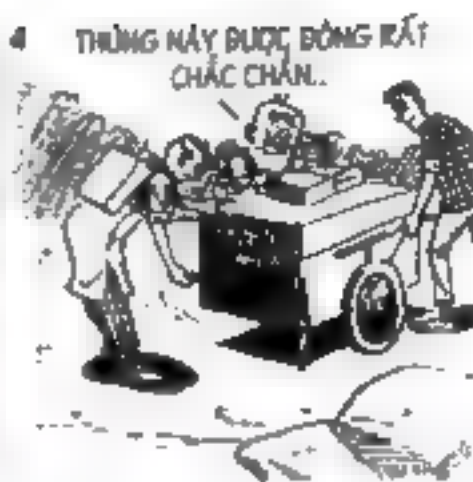


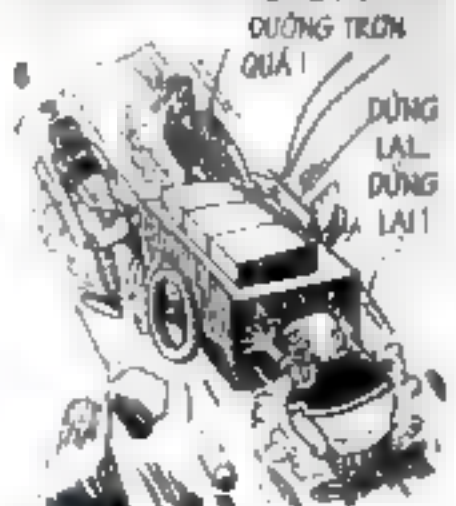
7

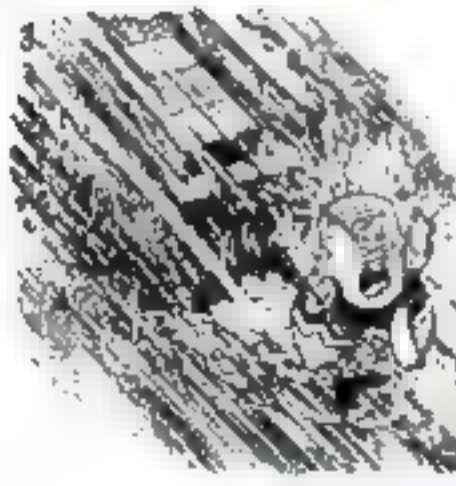
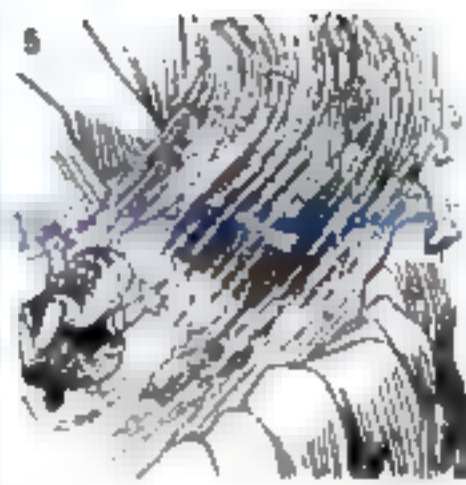
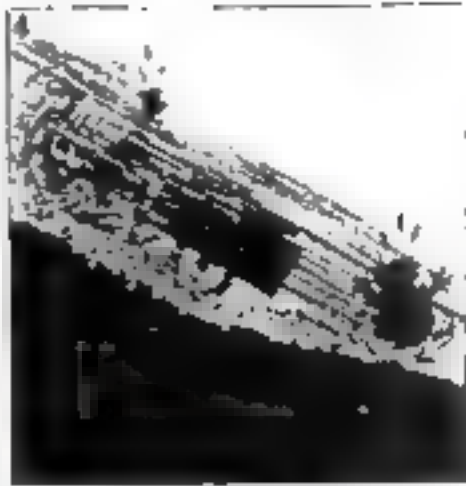
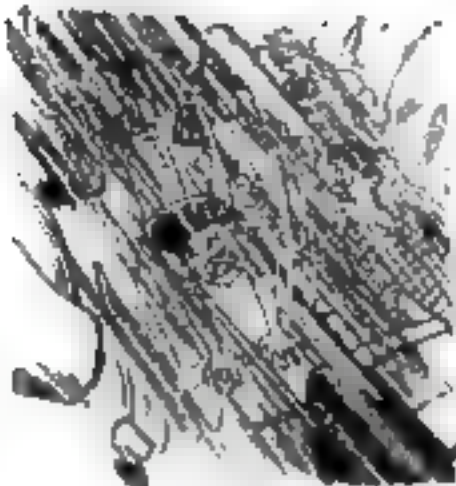
EM BỎ VỀ HƯƠNG NAM THÊM MẤY
HỒM HƯA. SỞ DƯỢC PHẨM NÀY KẤT
QUÝ, VÌ VẬY CÁC ANH PHẢI HẾT SỨC
CẦN THẬN LÚC VẬN CHUYỂN. TÔI VỀ
BẢO CÁO LAI VỚI LÃNH ĐẠO RỒI SẼ
KỶ HỢP ĐỒNG VỚI CÁC ANH

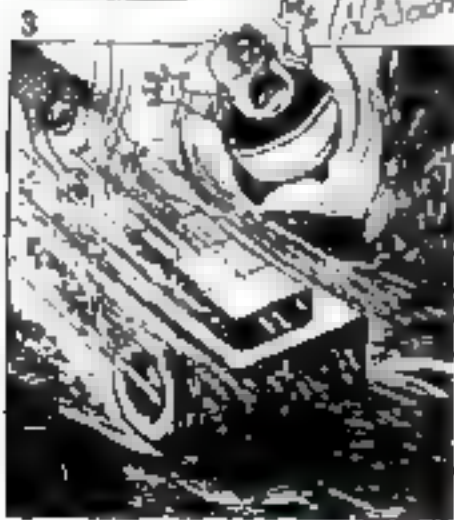
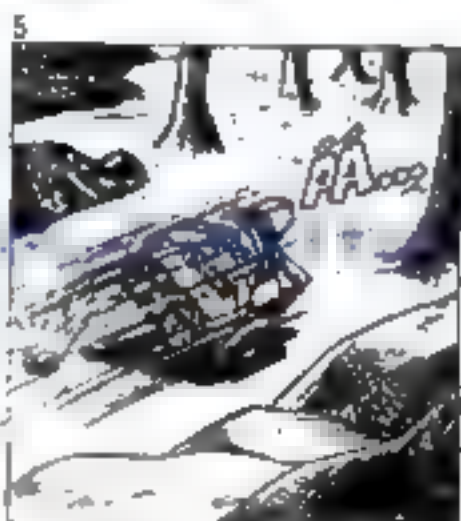
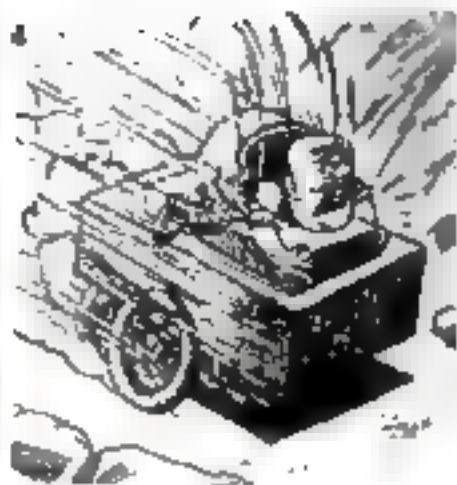


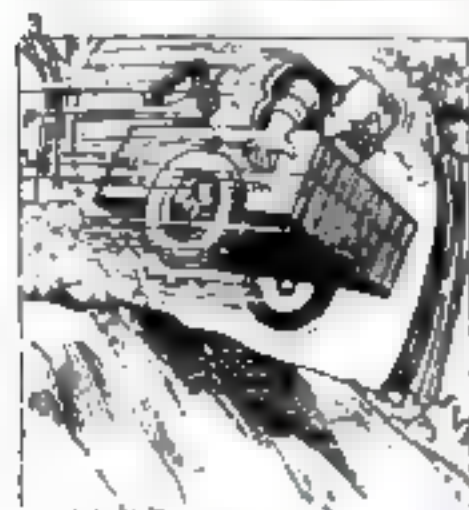
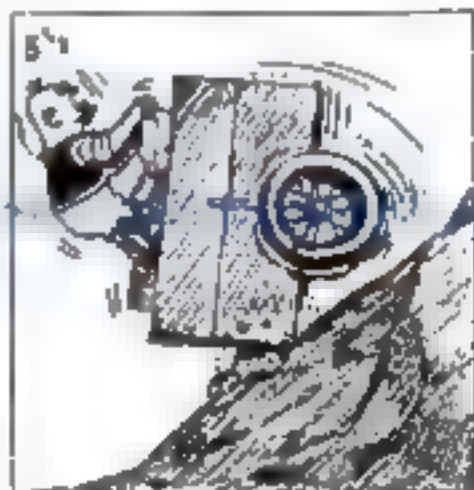
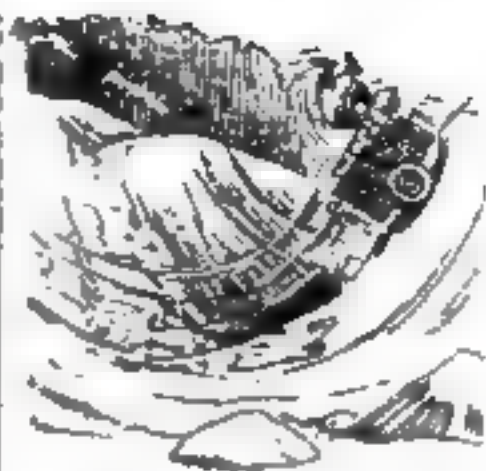
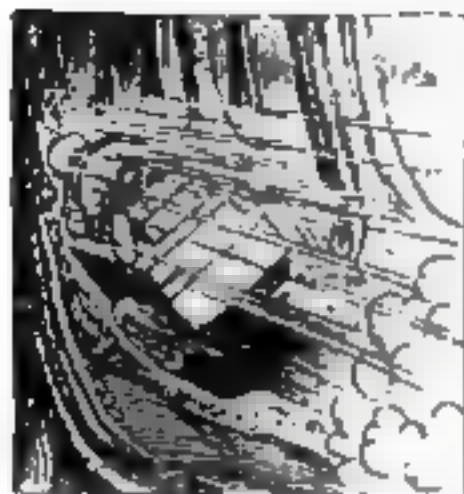


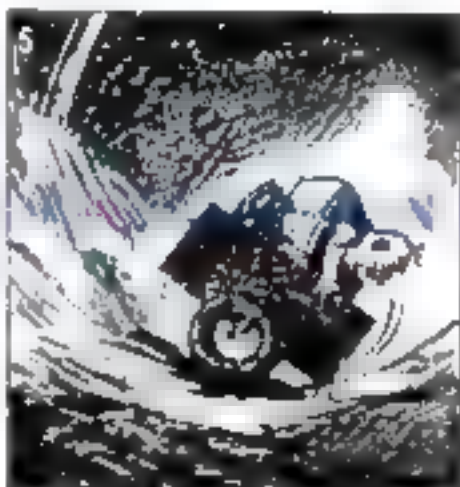
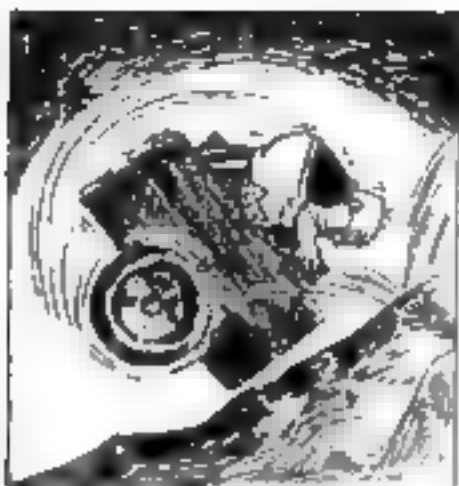












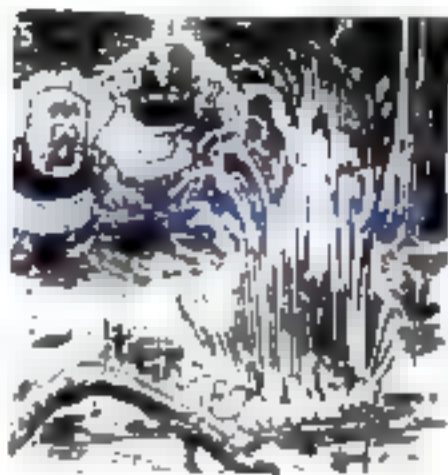




ĐẮM PHIA TRƯỚC



2 LẤY! TOÀN LÀ
BIẾT LẮM NƯỚC!
SAO ĐÂY!

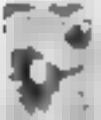


3 Ở ĐÂY NGUY HIỂM
VÔ CÙNG. CHÚNG TA
CẦN PHẢI RỜI KHỎI
ĐÂY TRƯỚC KHI TRỜI
TỐI.

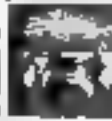
4 CHÚNG TA
CẦN PHẢI
THAY QUẦN
ÁO.





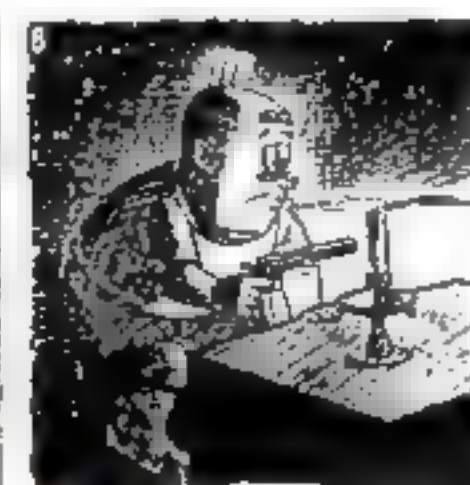


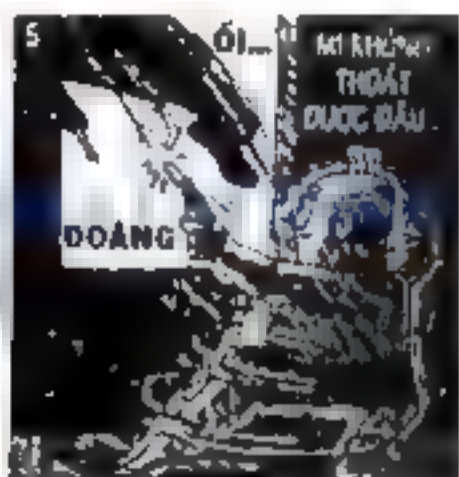




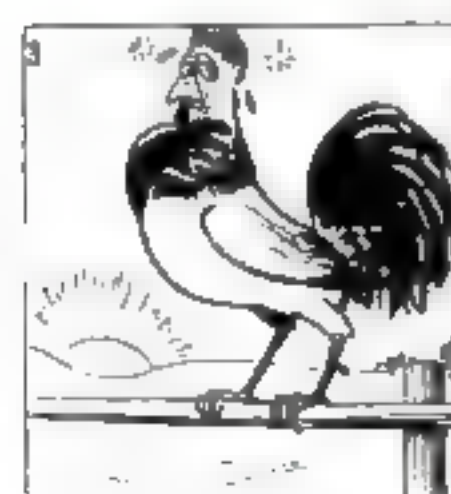
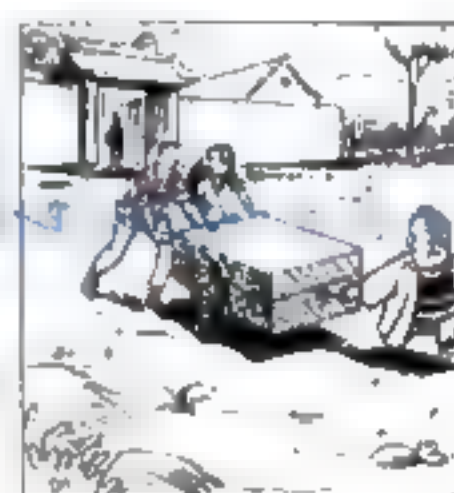
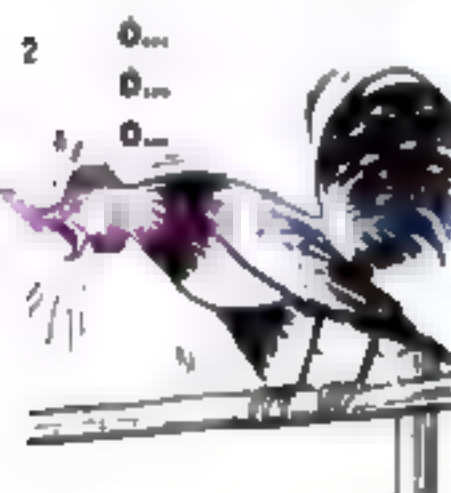
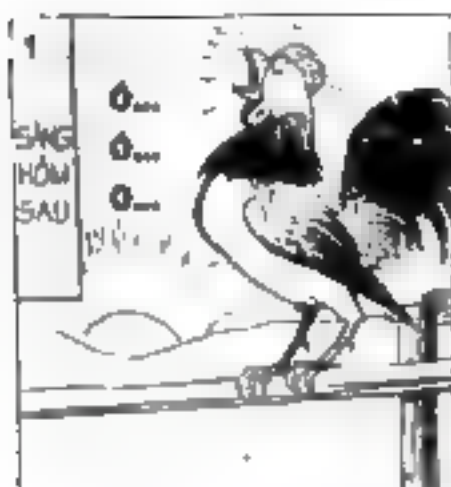




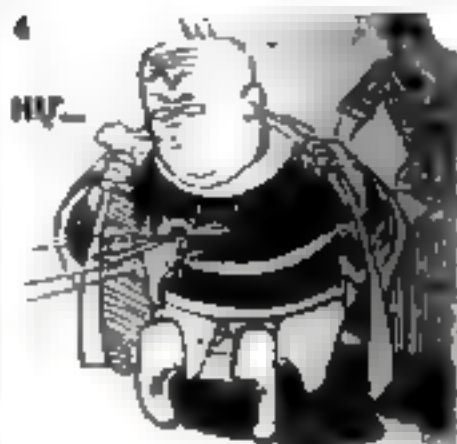
















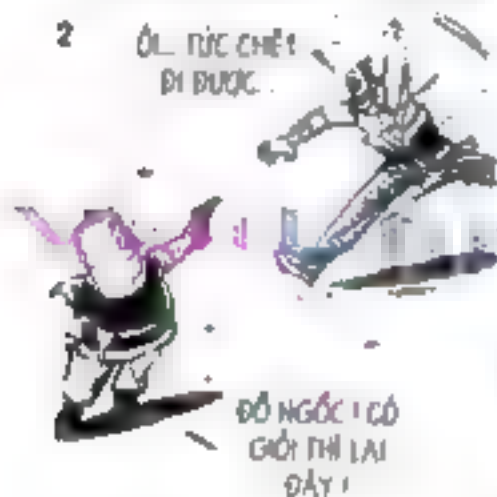














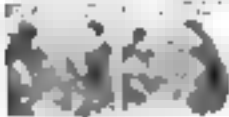
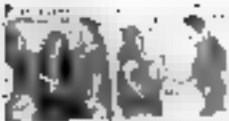


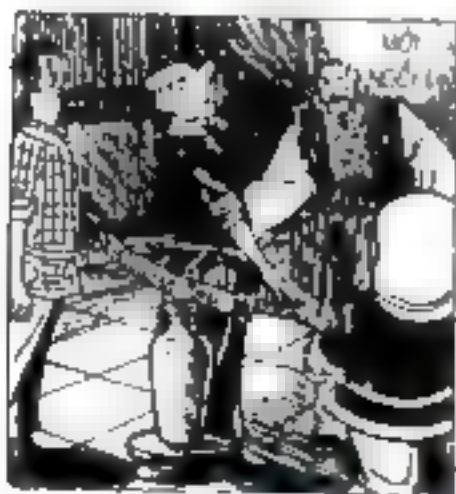


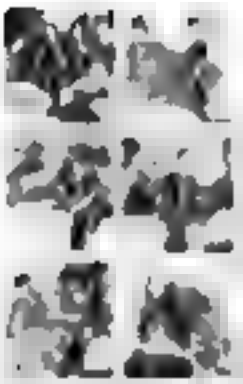






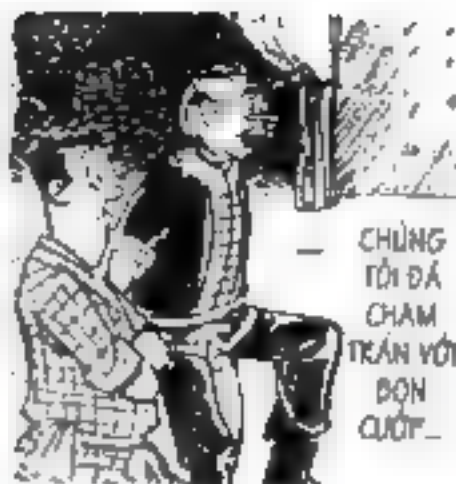










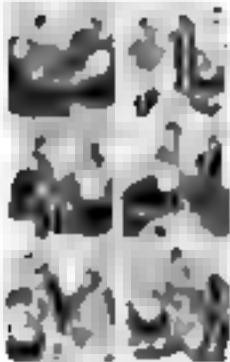






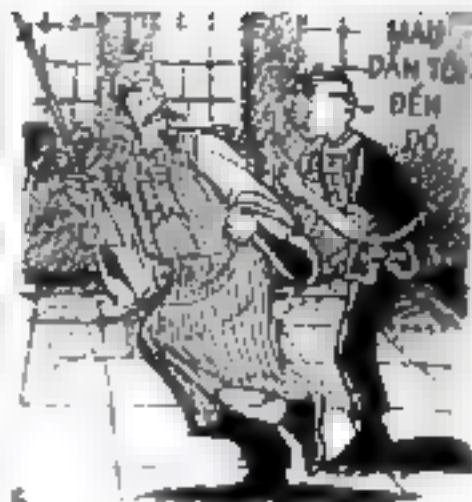
2 CÁC VỊ DỪNG CHUT KINH NHÉ 17





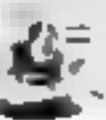


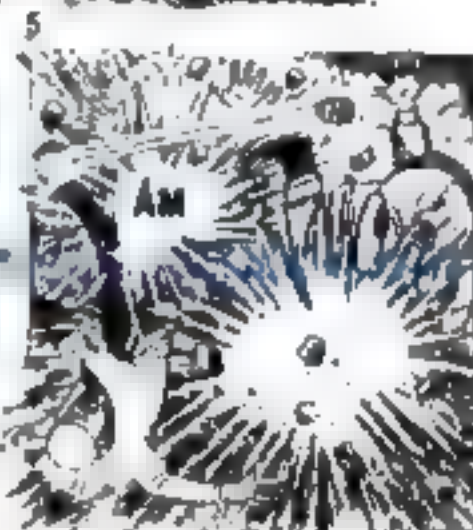
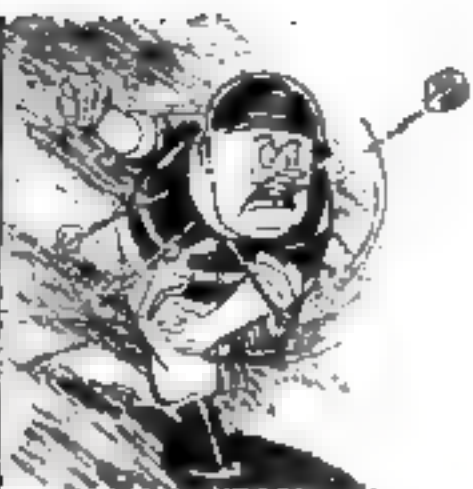


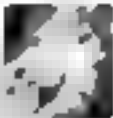




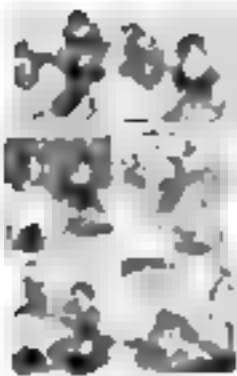


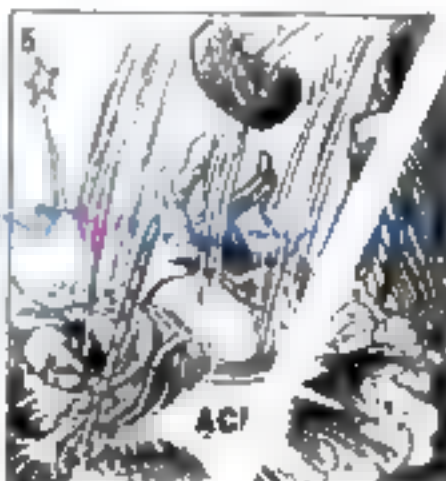






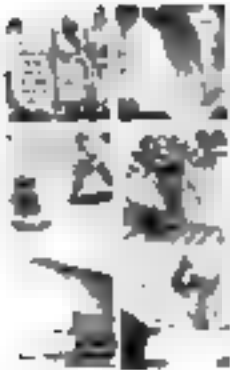








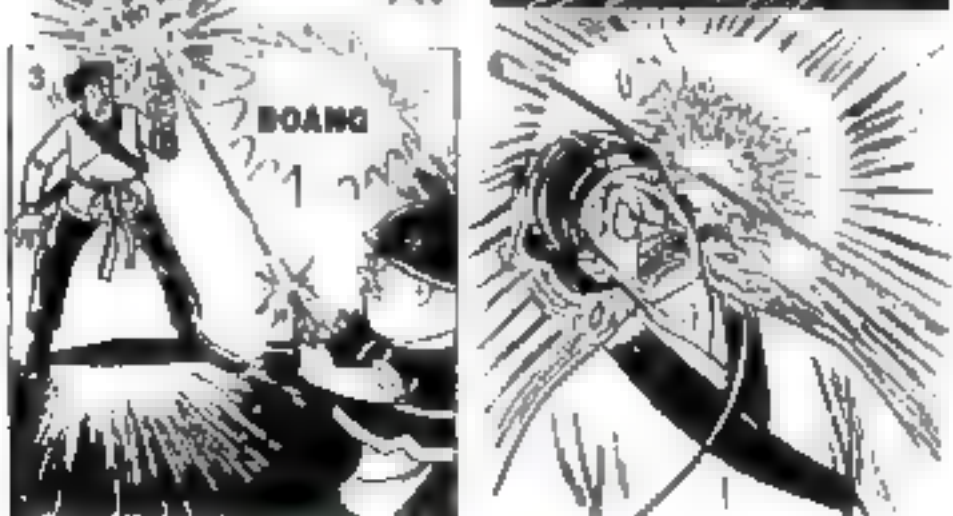
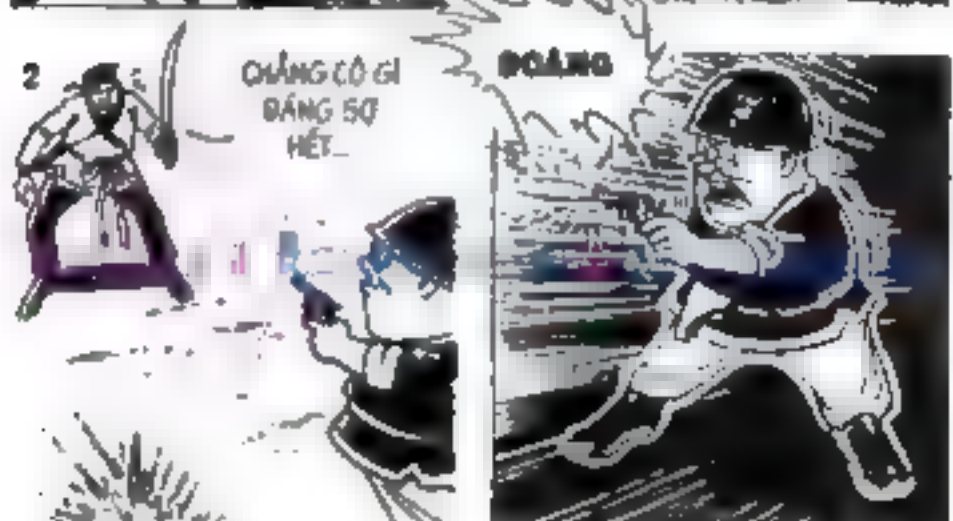




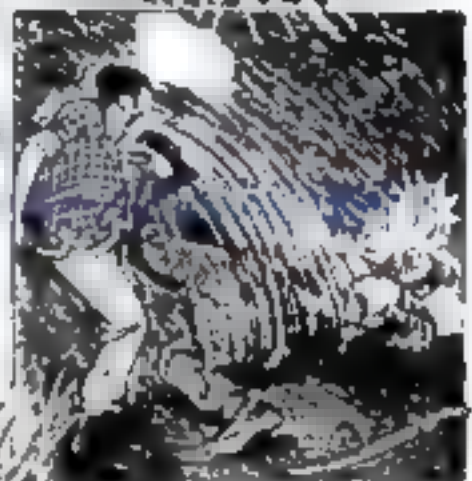


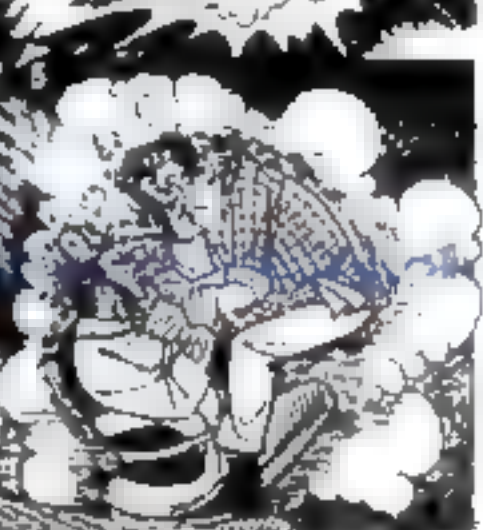
一、**政治**
 二、**經濟**
 三、**文化**
 四、**教育**
 五、**社會**
 六、**宗教**
 七、**藝術**
 八、**科學**
 九、**法律**
 十、**軍事**
 十一、**外交**
 十二、**交通**
 十三、**衛生**
 十四、**農業**
 十五、**工業**
 十六、**商業**
 十七、**金融**
 十八、**稅收**
 十九、**財政**
 二十、**預算**
 二十一、**決算**
 二十二、**會計**
 二十三、**統計**
 二十四、**地理**
 二十五、**歷史**
 二十六、**哲學**
 二十七、**倫理**
 二十八、**心理**
 二十九、**教育**
 三十、**社會**
 三十一、**政治**
 三十二、**經濟**
 三十三、**文化**
 三十四、**教育**
 三十五、**社會**
 三十六、**宗教**
 三十七、**藝術**
 三十八、**科學**
 三十九、**法律**
 四十、**軍事**
 四十一、**外交**
 四十二、**交通**
 四十三、**衛生**
 四十四、**農業**
 四十五、**工業**
 四十六、**商業**
 四十七、**金融**
 四十八、**稅收**
 四十九、**財政**
 五十、**預算**
 五十一、**決算**
 五十二、**會計**
 五十三、**統計**
 五十四、**地理**
 五十五、**歷史**
 五十六、**哲學**
 五十七、**倫理**
 五十八、**心理**
 五十九、**教育**
 六十、**社會**
 六十一、**政治**
 六十二、**經濟**
 六十三、**文化**
 六十四、**教育**
 六十五、**社會**
 六十六、**宗教**
 六十七、**藝術**
 六十八、**科學**
 六十九、**法律**
 七十、**軍事**
 七十一、**外交**
 七十二、**交通**
 七十三、**衛生**
 七十四、**農業**
 七十五、**工業**
 七十六、**商業**
 七十七、**金融**
 七十八、**稅收**
 七十九、**財政**
 八十、**預算**
 八十一、**決算**
 八十二、**會計**
 八十三、**統計**
 八十四、**地理**
 八十五、**歷史**
 八十六、**哲學**
 八十七、**倫理**
 八十八、**心理**
 八十九、**教育**
 九十、**社會**
 九十一、**政治**
 九十二、**經濟**
 九十三、**文化**
 九十四、**教育**
 九十五、**社會**
 九十六、**宗教**
 九十七、**藝術**
 九十八、**科學**
 九十九、**法律**
 一百、**軍事**









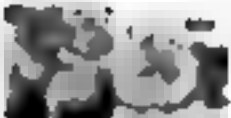






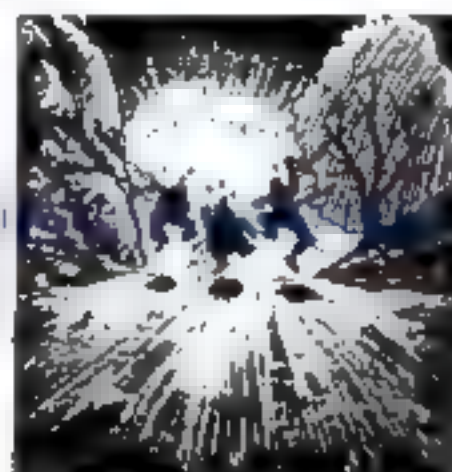
CÓ DÁM ĐAU CHỜNG VỚI TA KHÔNG?

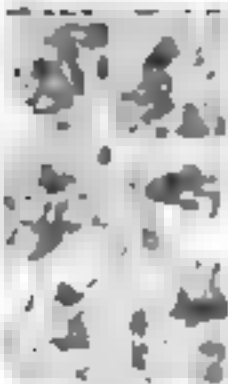




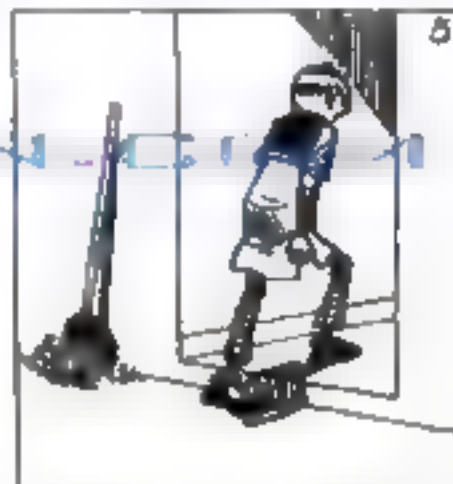
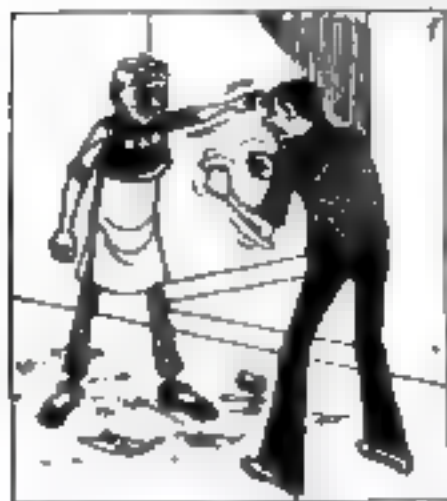








CÓ CHUẨN BỊ TRƯỚC

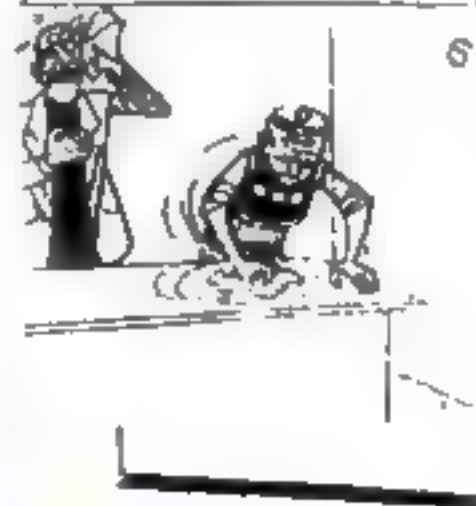
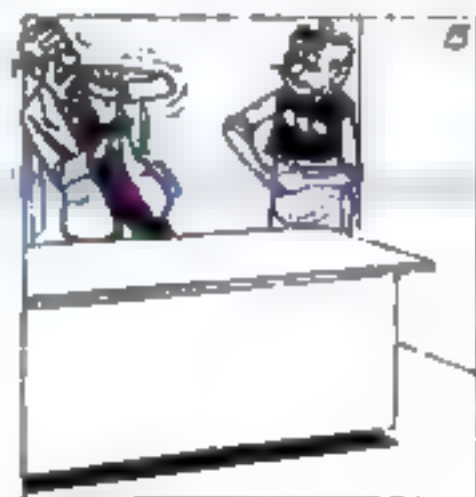
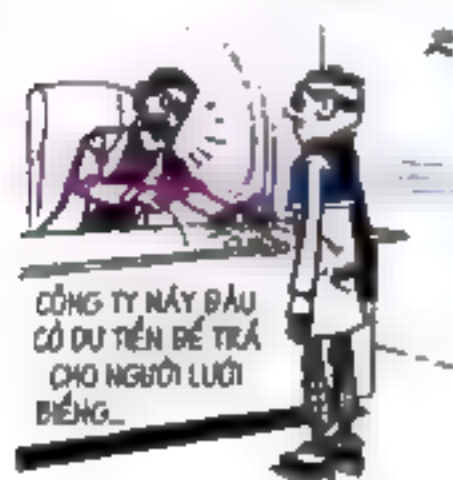




NUÔI TIẾC

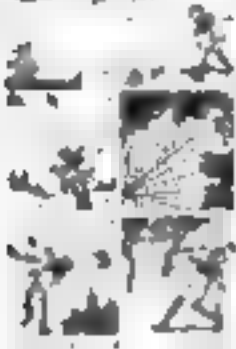


HẾT HỒN

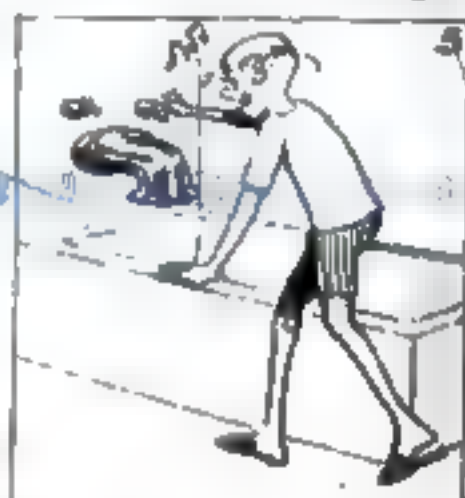


NÓI NHỎ LẠI CÓ TÁC DỤNG LỚN





CAI GI CŨNG CÓ GIỚI HẠN



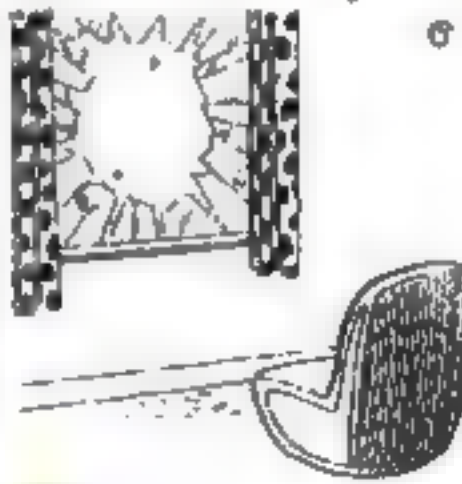
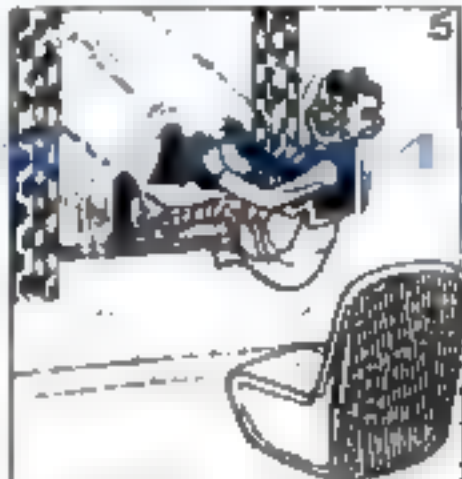
NHANH TAY LỆ MẮT



(1) 中國、日本、印度



CHIẾC GHẾ ĐÀN HỒI



NHIỀU CHUYỆN

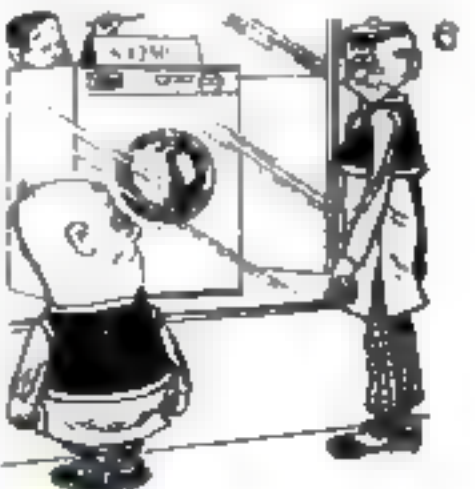




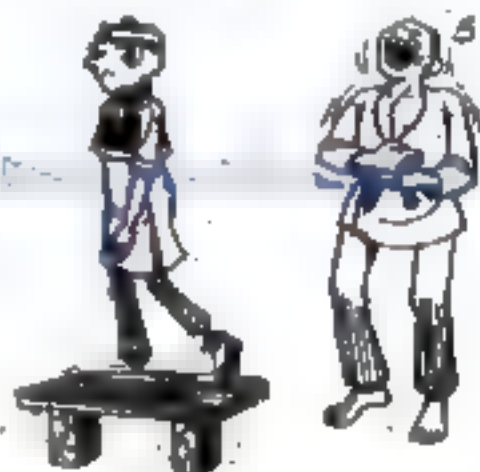




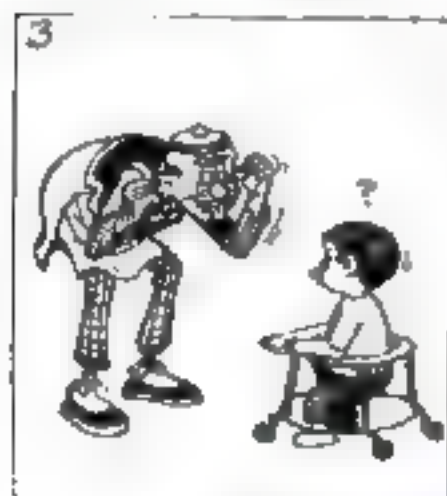
THIỆU MỘT CON SỐ



NỘI CÔNG THÂM HẬU



TRẺ EM RẤT THÔNG MINH



LÀM NGƯỜI



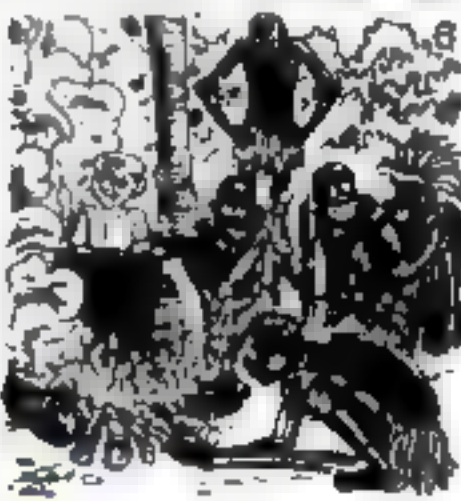
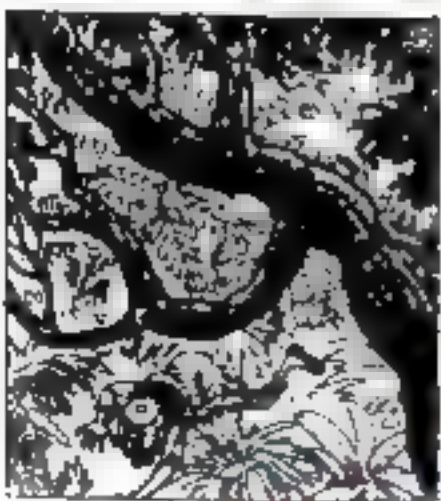
CÓ PHƯỚC CÙNG HƯỜNG



VỘI VÀNG



HÒA VÔ ĐƠN CHỈ



一



四



二



三



ĐẾN TRỀ MỘT BƯỚC

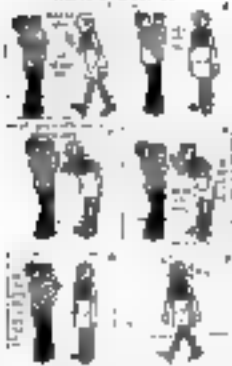


KHÔNG HIỂU Ý



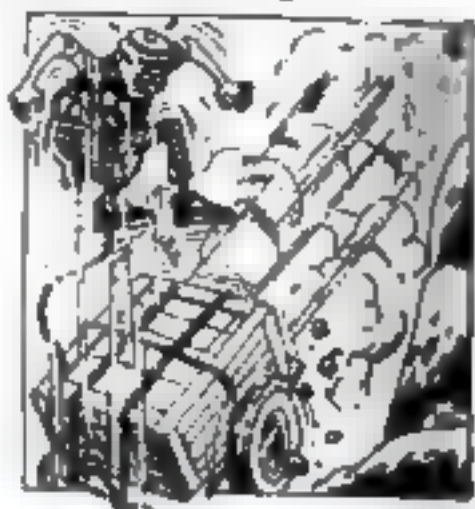
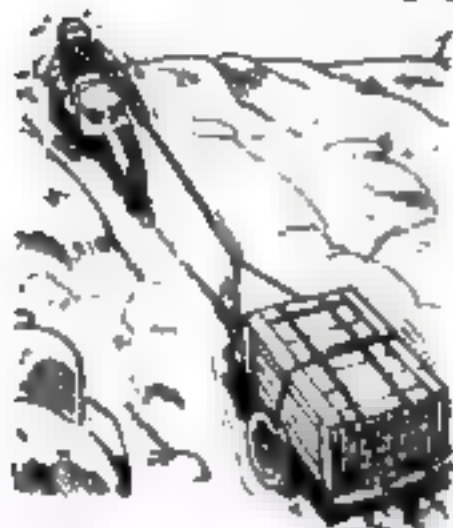


PHẦN NHỮNG LƯU LƯU



PHẦN NHỮNG LƯU LƯU

LÊN DỐC XUỐNG DỐC



GIỚI THIỆU CHUNG VỀ MẠNG P-WU



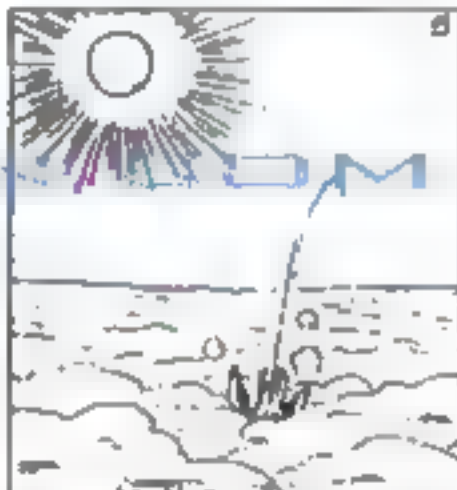
ĐÙA VỚI LỪA



DỰ BÁO THỜI TIẾT

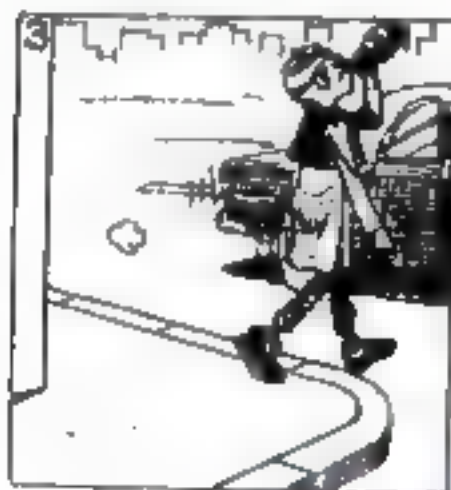
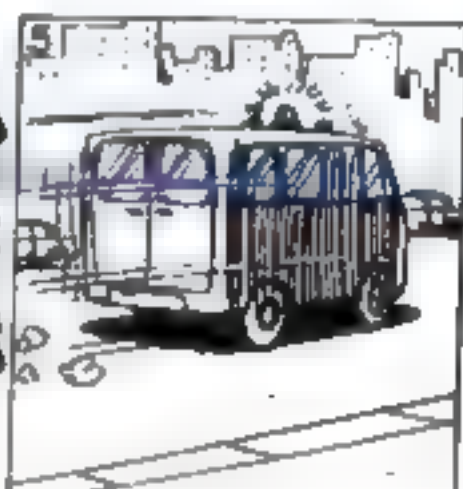


MI BAY LÊN
XEM CÓ MƯA
KHÔNG ?

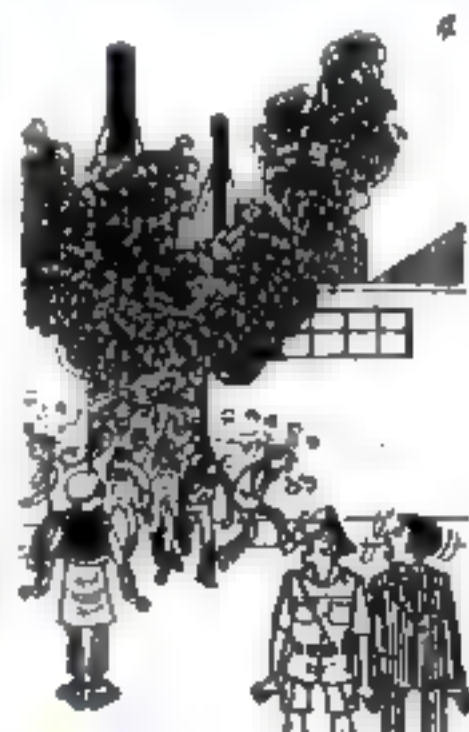


CHỈ CÓ
MẶT
TRỜI
MẶT
TRỜI !

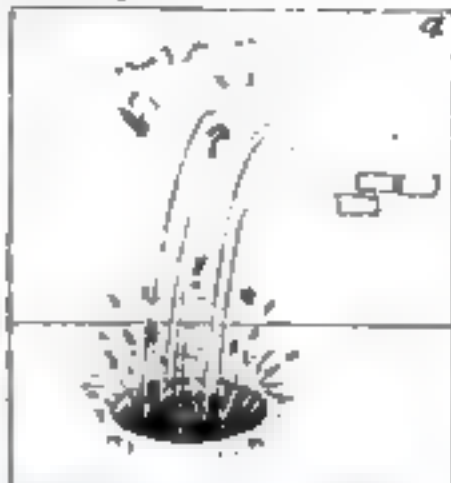
MA MEN



KHÔNG CHE GIẤU ĐƯỢC



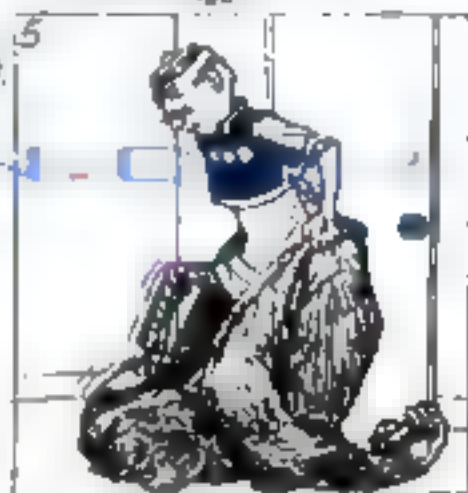
KẺ NGẠO MẠN



TƯƠNG KẾ TỰ KÊ

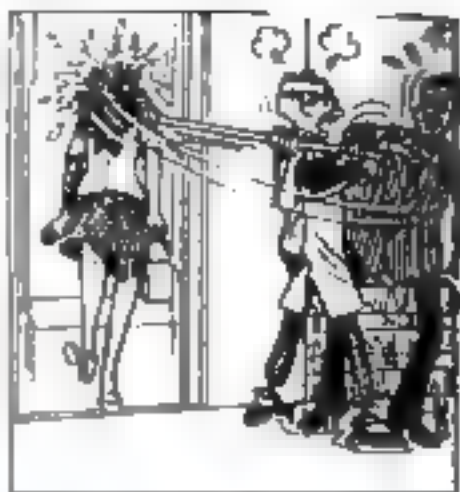


ĐOÁN NHƯ THẦN

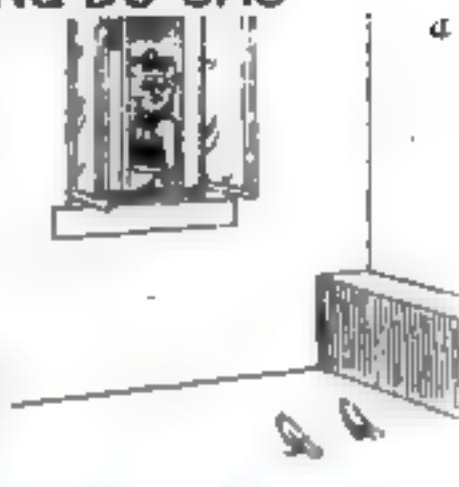




VÔ TÌNH



CUNG KHÔNG ĐỦ CẦU



ĐỌC KỂ



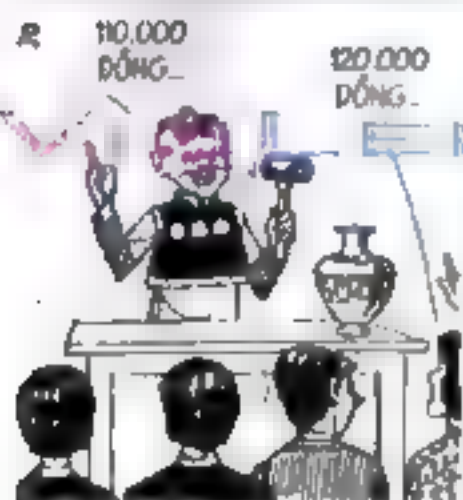
2



3

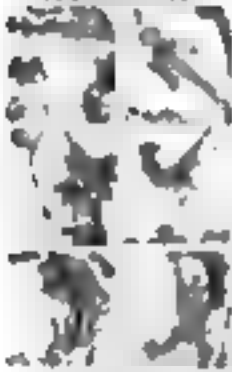


CÒN GÌ ĐỂ MÀ BÁN

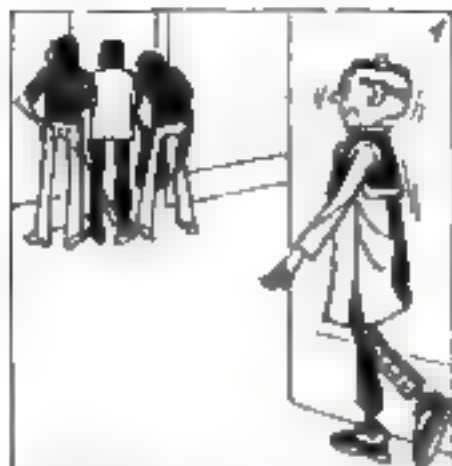


TIỀN LỄ HẬU BINH





TRONG GÀ



KHÔNG



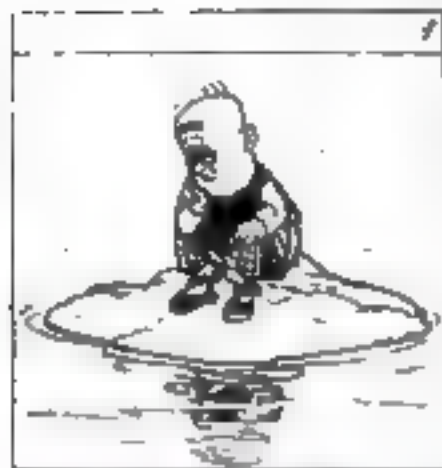
HỎA CUỐC



XIÊU LÒNG



THẤT VỌNG



HIẾU

CÔ TRẦN:

ANH THƯƠNG !

LẠI BỊ
ĐUỐC
YẾC NỮA
RỒI PHẢI
KHÔNG ?



PHƯƠNG PHÁP TRỰC



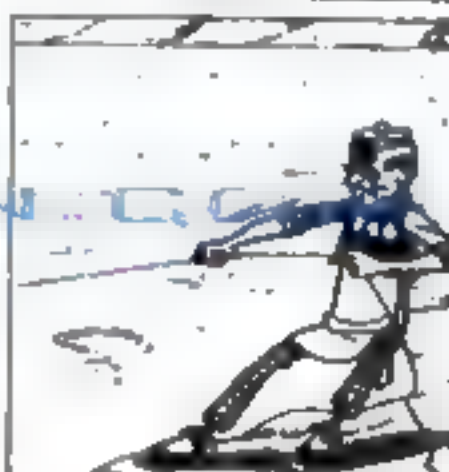
QUAN SINH ĐỘNG



BIỂN

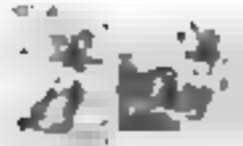


MỘT ĐI KHÔNG



CAO





DỪNG TRÍ ĐẦY



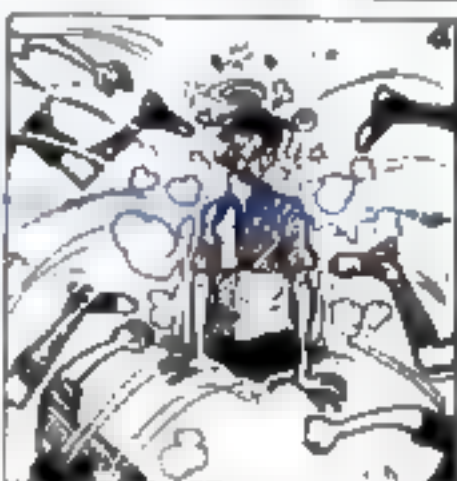
I LR 1282



MR. H



MỪNG CÔNG



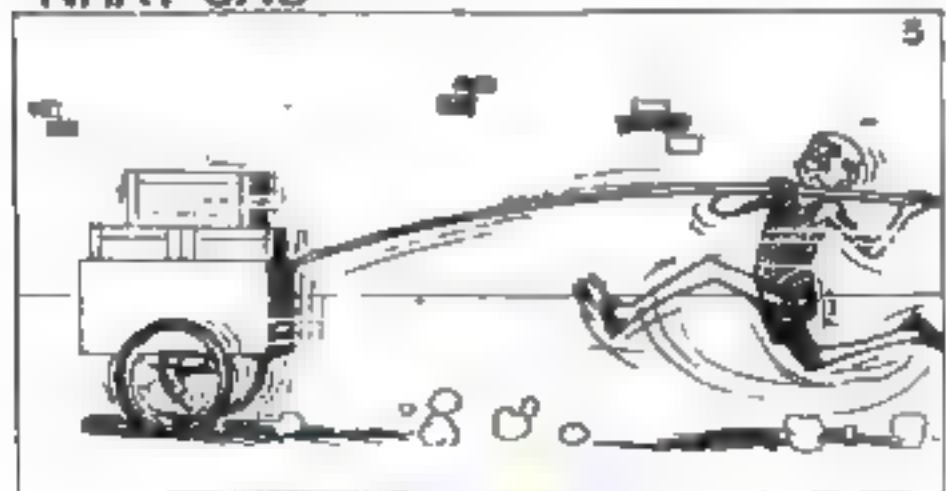
KHÔNG PHẢI



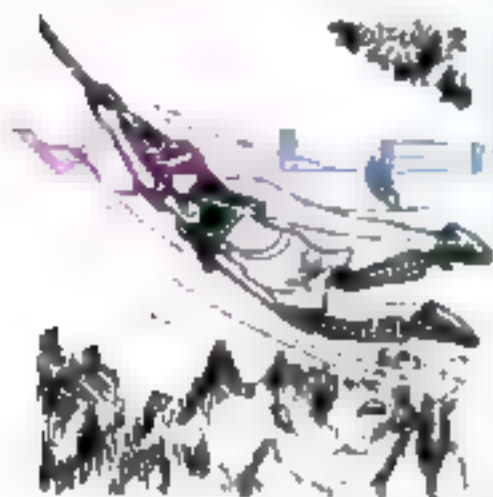
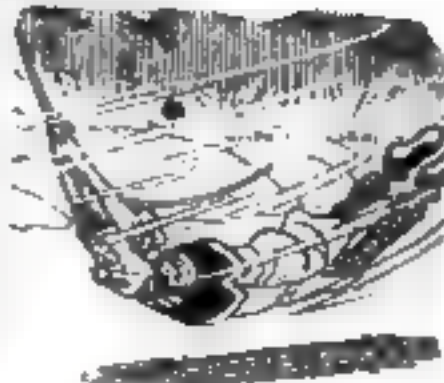
ÁC LAI ÁC BẢO



NHẢY SÀO



DÂY QUẢ DÀI



TẮT ĐƯỜNG



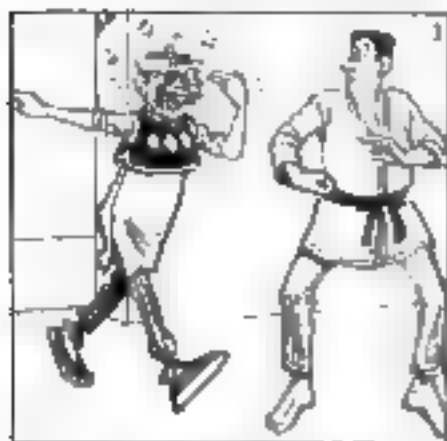
BOOMERANG 1



BY THE WAY ?



CÀNG GIÚP CÀNG RỐI



ĐỂ BẢO VỆ MÀN HÌNH TV, TÔI
LÀM THÊM HAI CẢNH CỬA
MỮA.

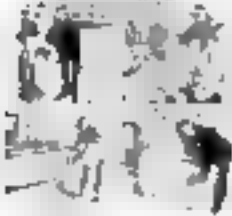


BẢO VỆ

ĐÂY LÀ CẢNH
CỬA THỦ NHẤT!



三才圖會



三才圖會



三才圖會

GIẤU ĐẦU LÒI ĐUÔI



SƠ LỒN

MÀN HÌNH NÀY LÀ LOẠI LỒN NHẤT THẾ GIỚI.



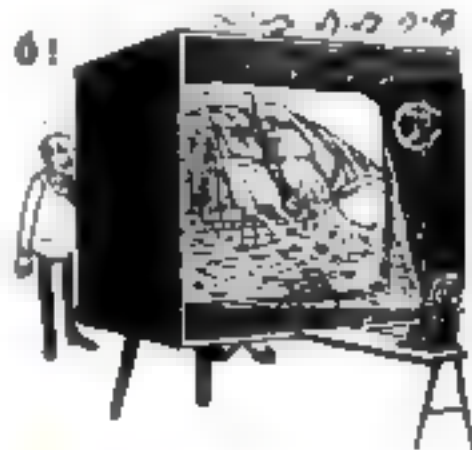
CÓ CÁI MÀN HÌNH LỒN GẤP BA LẦN CỦA ÔNG DỒ.



KỂ TÂM LẠNG NGƯỜI NỬA CẦN



NHỎ



YÊU CẦU ĐÃ ĐẠT



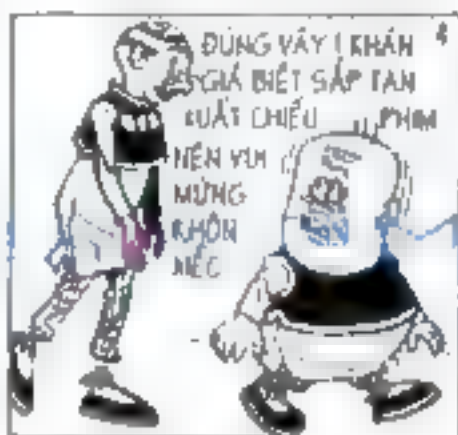
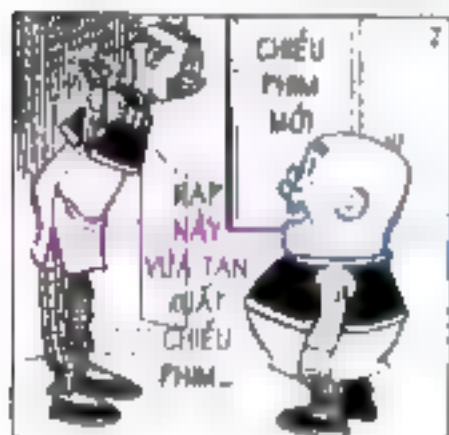
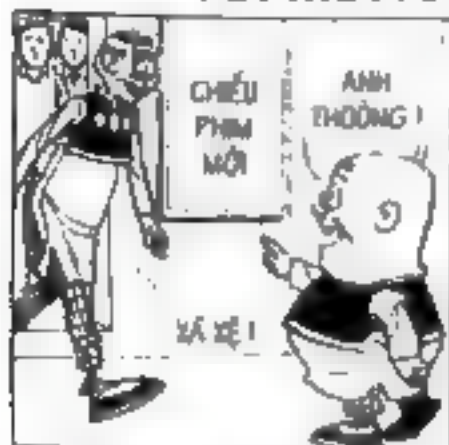
LỖ



HÀNG, BÀ CHÁU! CÁI BÀ NGỒI ĐEN
KIA TRANG ĐIỂM LỖE LỘT, MÃI
MÁY KẼU XÌ, LÀ AI VẬY?



VUI MỪNG KHÔN XIẾC



LỜI

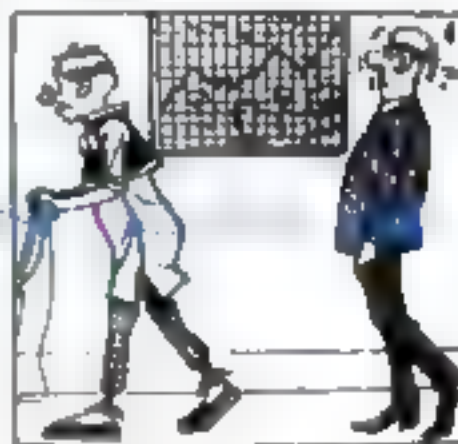
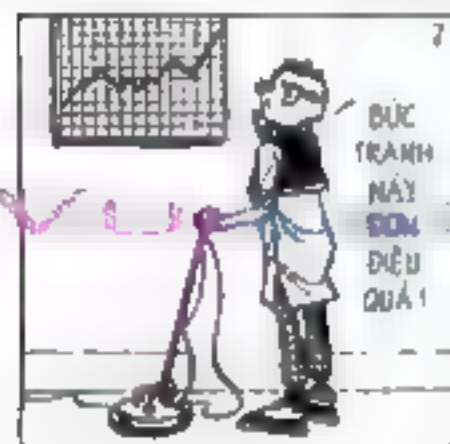
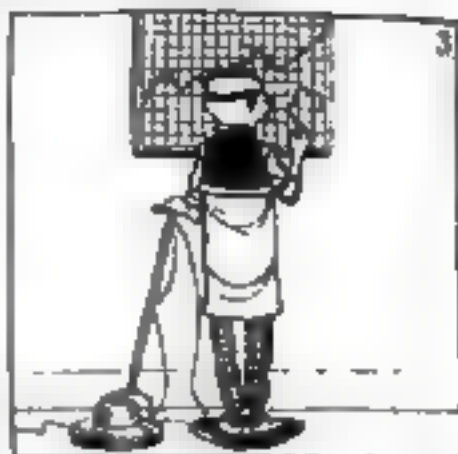
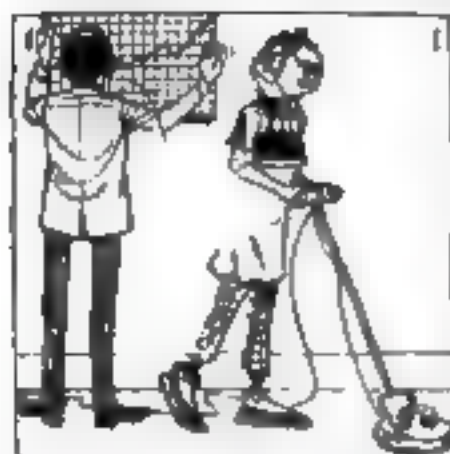
NGƯỜI ĐÓ LA EM GÁI TÔI !



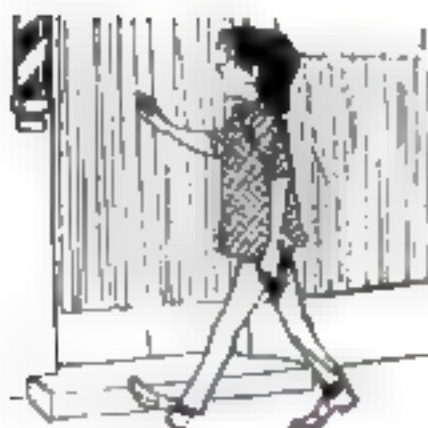
OH LÀ BÀ ! TÔI KHÔNG NHÌN RA HAI CHI EM BÀ GIỐNG NHAU NHƯ ĐỨC. TÔI THẬT LÀ VỖ Y !



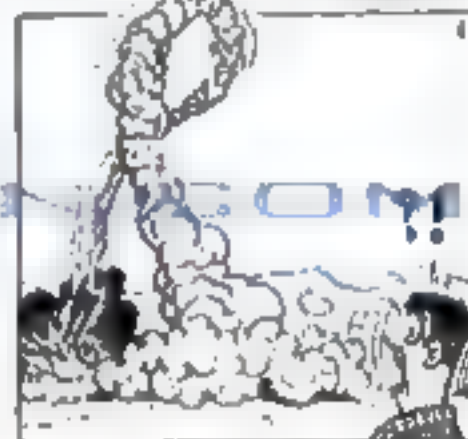
VẼ RẪN THÊM CHÂN



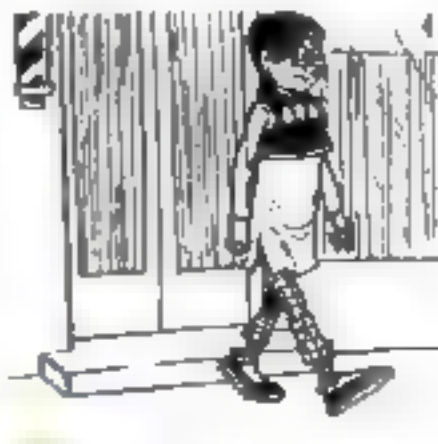
TRAO



TAN TÀNH MÂY KHÔI



ĐỔI



GA LĂNG



THẬT SỰ



CHÚ NHỎ



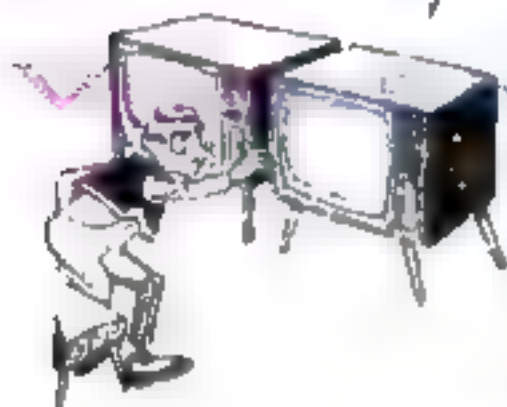
LÀ NHƯ VẬY



TIỆT MỤC



ĐỔI



NGOÀI





Fig. 1



Fig. 2

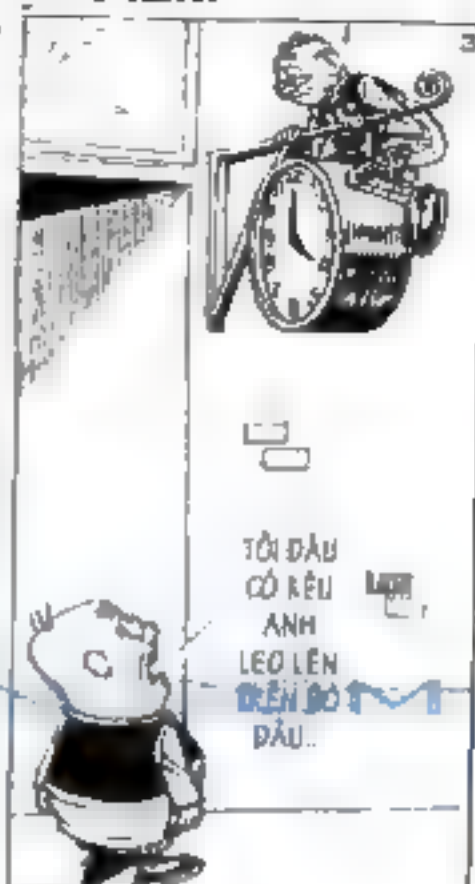


Fig. 3



Fig. 4

ĐỪNG ĐUA ĐIỂM



NGÀY



LỜI XẠO DỄ NGHE



CHÍCH NGỪA

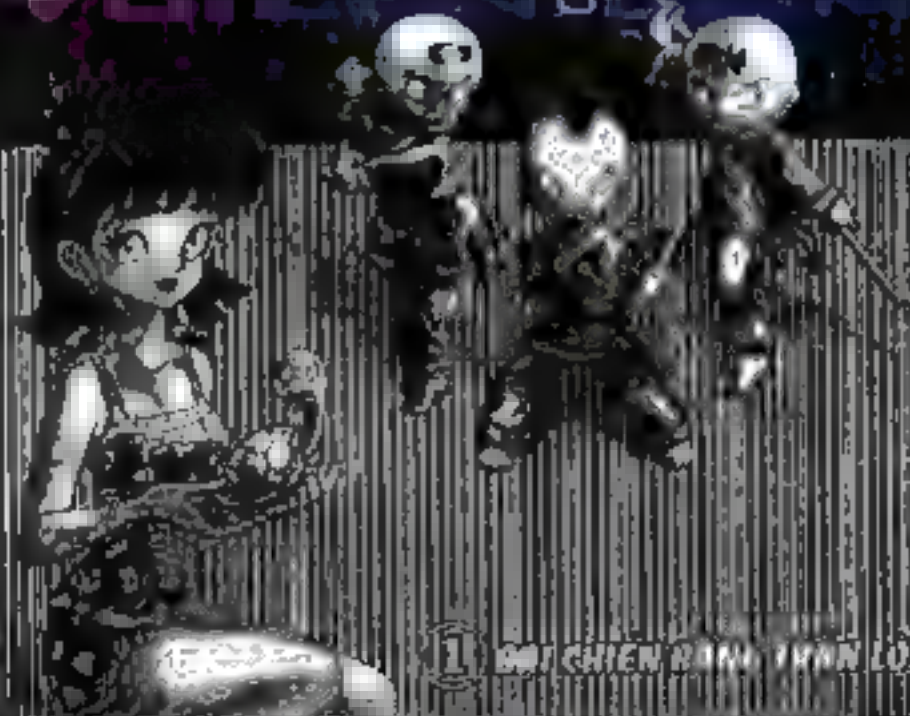


THÀNH THÀNH - PHONG GIÀO

Cùng các cộng sự:
VĨNH LẠC - ANH ĐÀO - PHÚC NHƯ

Tên Đẹp Như

VUI LÊN ĐÓN



1 ĐÔI CHEN BANG TRON LOT



nhà xuất bản trẻ



VUILEN.COM

LỜI NÓI ĐẦU

Các bạn, các em thân mến

Đây là một câu chuyện thần thoại giữa đời thường, các nhân vật được xây dựng nhằm đã phá thói hư tật xấu của người đời.

Các nhân vật chính của chúng ta đang độ tuổi cấp 2, rất đáng yêu, các nhân vật ở thế giới thủy cung là những động vật tu luyện ngàn năm hóa thân như rùa, trê, cá bống lau, cá... họ có những công việc riêng biệt, na ná như con người: thau xây dựng, thợ hát tọc, thợ điện...

Tất cả các nhân vật lạ lắm cũng như gắn gũi trên sẽ phối kết thành "Tam Qui truyện" mà Nhà xuất bản Trẻ gởi công chuẩn bị có năm trời để ra mắt bạn đọc hôm nay. Mong các bạn hãy đọc và khen - chê thật nhiều, thật nhiệt tình, chúng tôi xin lắng nghe và sẵn sàng sửa đổi để bộ truyện của chúng ta ngày càng hoàn thiện hơn.

Nhà xuất bản Trẻ

COI CHÚNG ĐÓ ĐÀ MỤN!

AAAA!

TOU!

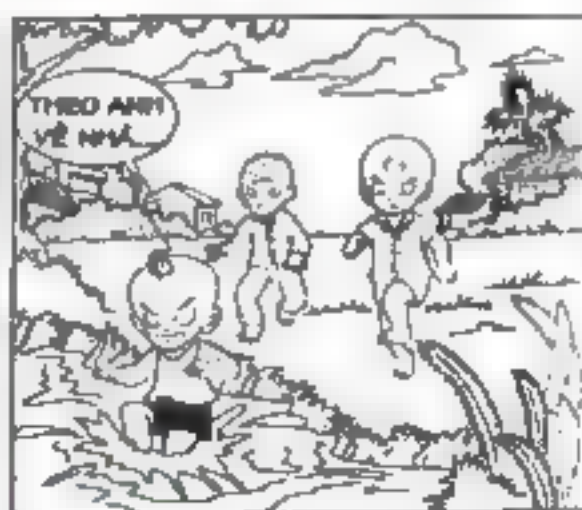
BỐP

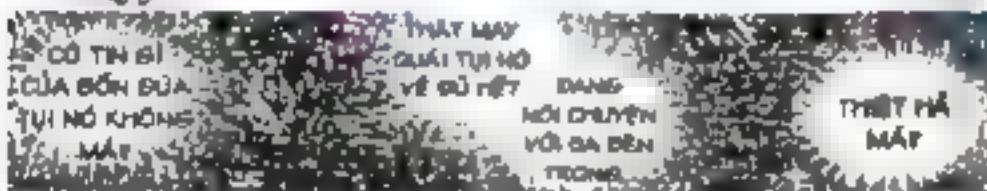
NÓ LÀ MỘT
TRƯỜNG MẦM ĐUA
ĐÁNH TUI TAO
LẦN TRƯỚC ĐÓ...

BÁC THÌ
ĐÂY KHÔNG
NỮ ĐOM...

TÔI LỢT
ĐUA NÀO
BÂY?

THÔI TỰ BỎ THÔI!







LỘC TỤI KIA NHỚT TỤI EM
VỖ KHẮP KÕI ĐỒ ĐÌ, ĐÀ ĐỪA
NÓ BỀN BỀM TỤI EM RA ĐỒ
ĐỒNG KÕI THÁ...

TỤI NÓ CÒN DẶN
TỤI EM BỪNG CỎ
LÊN ĐỒ NỮA MÃ
ĐỊ TỎM ĐỒ!



CÁM ƠN TRỜI PHỆT
CON CÁI NHÀ AI MÃ NHƠN
ĐƯỢC QUÁ VẬY!



NHƠN
ĐƯỢC

THẬT MAY LÀ
CHÍNH NHƠN DÙNG
ĐIỀU ĐÀ CỪ
BẮM EM MÌNH

NHƯNG TÀI
SAO MÃY ĐỪA
NÀY LẠI LẠM
ĐƯỢC ĐIỀU
ĐÓ?

TỤI NÓ
KHÔNG ĐỢ
BẮM ĐỒNG
CỘC SAO
ĐỊ?











BẮNG BƠM
NỒM ĐỒ...



DỪNG ƠI, PHI VỚI TÙNG
RỬ CON ĐI ĐỂ RÁC HỀ!



DẠ, CON
XONG NGAY
ĐÂY Ạ!

LẮT SÀIL...



CON
EN NHIA
ĐẠI!

Ờ...

NHỚ CHUYỆN
CHUYỆN HỒM QUÀ... ĐỪNG
LÀ MỘT PHÂN
HỦ VẢI!



LẠI TẮM BƠM HẢ DỪNG?

Ờ... TUI
QUEN RỒI!

HIỆT VẤN CÒN
THẤY NHÉT MẮT
THẮNG TRẦN
LỘT ĐỘI!



Ồ! ƠI
LÀNG MẤY
ĐỒ ƠI!

MƠI NHẮC
ĐÃ THẤY
TẠI NƠ...



CƠ HẠNG RỒI HẤP GỪNG RỒI
NẤU CHÁNH RỒI XE PHẠC. HA HA... TAO
THÊM CHÁY NƯỚC NHỈNH SÔI TỤI ĐÂY CHỈ

TAO CÙNG VẬY
HI HI...

Ồ!!
CÁI GÌ
KIA...?

ỜỜỜ

CHÀO TRĂNG ĐEN
ĐỀU HAY LẮM GÌ ĐÓ
TÊN MÀ MUA
RỒI!!?

Ồ HÁ!

CHẮC TỤI NÓ BẮT
Ở ĐÂY QUÁ?

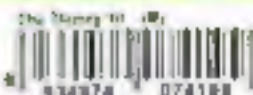
MÌNH ĐI THEO TỤI
NÓ XEM!



Mời các bạn đón đọc:



VUI LÊN



Giá: 9.000 đ